



Du‘ā 23
For Well-Being
in the *Sahīfa* with two
Translations



Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du‘ā in Arabic
<i>His Supplication when he Asked God for Well-Being and Thanked Him for it</i>	<i>One of his prayers for Safety and Thanksgiving for the Granting Thereof</i>	<p>وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا سَأَلَ اللَّهَ الْعَافِيَةَ وَشَكَرَهَا</p>
<p>1. O God, bless Muhammad and his Household, clothe me in Your well-being, wrap me in Your well-being, fortify me through Your well-being, honour me with Your well-being, free me from need through Your well-being, donate to me Your well-being, bestow upon me Your well-being, spread out for me Your well-being, set Your well-being right for me,</p> <p>And separate me not from Your well-being in this world and the next!</p>	<p>1. O Lord bless Muhammad and his Āl (family). Clothe me with Your safety. Honor me with Your safety. Guard me with Your safety. Make me independent with Your safety. Bestow on me Your safety as alms. Favour me with Your safety. Spread out for me Your safety. Make Your safety suitable to me.</p> <p>Do not interpose distance between me and Your safety, either in this world or the next.</p>	<p>1) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَلْبِسْنِي عَافِيَتِكَ، وَجَلِّلْنِي عَافِيَتِكَ، وَحَصِّنِّي بِعَافِيَتِكَ وَأَكْرِمْنِي بِعَافِيَتِكَ وَأَغْنِنِي بِعَافِيَتِكَ، وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَافِيَتِكَ وَهَبْ لِي عَافِيَتَكَ وَأَفْرِشْنِي عَافِيَتَكَ وَأَصْلِحْ لِي عَافِيَتَكَ وَلَا تُفَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ عَافِيَتِكَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ</p>
<p>2. O God, bless Muhammad and his Household and make me well with a well-being sufficient, healing, sublime, growing a well-being, that will give birth to well-being in my body, a well-being in this world and the next!</p>	<p>2. O Lord bless Muhammad and his Āl (family). Grant me a safety - sufficient, healing, exalted, and growing; and a safety that would create safety in my body, a safety of this world and the next.</p>	<p>2) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَعَافِنِي عَافِيَةً كَافِيَةً شَافِيَةً عَالِيَةً نَامِيَةً، عَافِيَةً تُؤَلِّدُ فِي بَدَنِي الْعَافِيَةَ، عَافِيَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ</p>
<p>3. Oblige me through health, security, and safety in my religion and body, insight in my heart, penetration in my affairs, dread of You, fear of You,</p>	<p>3. Favour me with health, security and peace in my faith and body. Favour me: With insight in my mind. Success in my affairs. Fear of You and dread of You.</p>	<p>3) وَأَمُنْ عَلَيَّ بِالصِّحَّةِ وَالنَّامَنِ وَالسَّلَامَةِ فِي دِينِي وَبَدَنِي، وَالْبَصِيرَةِ فِي قَلْبِي، وَالتَّمَاذِ فِي أُمُورِي،</p>

<p>Strength for the obedience which You have commanded for me, and avoidance of the disobedience which You have prohibited for me!</p>	<p>Power to perform what You have commanded for Your service. And (favour me) with avoidance of what You have forbidden me to do.</p>	<p>وَالْحَشِيَّةَ لَكَ، وَالْحَوْفَ مِنْكَ، وَالْقُوَّةَ عَلَى مَا أَمَرْتَنِي بِهِ مِنْ طَاعَتِكَ، وَالْاجْتِنَابَ لِمَا نَهَيْتَنِي عَنْهُ مِنْ مَعْصِيَتِكَ</p>
<p>4. O God, oblige me through the <i>hajj</i>, the <i>umra</i>, and visiting the graves of Your Messenger (Your blessings, mercy, and benedictions upon him and upon his Household) and the Household of Your Messenger (upon them be peace) For as long as You cause me to live, in this year of mine and in every year, And make that accepted, thanked, and mentioned before You and stored away with You!</p>	<p>4. My God! O Lord, always give me grace to perform the Hajj and the Umrah. To visit the tomb of Your prophet - Your blessings be upon him and Your mercy and favours on him and his Al (family). And tombs of the Al (family) of Your Apostle, peace be on them, As long as You keep me alive, in my present year and every future year. And let this be accepted, approved, remembered by You and stored up with You.</p>	<p>4) اللَّهُمَّ وَأَمِّنْ عَلَيَّ بِالْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ، وَزِيَارَةِ قَبْرِ رَسُولِكَ، صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَرَحْمَتِكَ وَبَرَكَاتِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ، وَآلِ رَسُولِكَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ أَبَدًا مَا أَبْقَيْتَنِي فِي عَامِي هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ، وَاجْعَلْ ذَلِكَ مَقْبُولًا مَشْكُورًا مَذْكُورًا لَدَيْكَ، مَذْخُورًا عِنْدَكَ</p>
<p>5. Make my tongue utter Your praise, Your thanksgiving, Your remembrance, and Your excellent laudation, and expand my heart toward the right goals of Your religion!</p>	<p>5. And let my tongue utter Your praise, Your thanks, Your remembrance and a handsome eulogy upon You. Enlarge my mind for receiving directions (for the acceptance) of Your faith.</p>	<p>5) وَأَنْطِقْ بِحَمْدِكَ وَشُكْرِكَ وَذِكْرِكَ وَحُسْنِ الثَّنَاءِ عَلَيْكَ لِسَانِي، وَأَشْرَحْ لِمَرَاشِدِ دِينِكَ قَلْبِي</p>
<p>6. Give me and my progeny refuge from the accursed Satan, the evil of venomous vermin, threatening pests, swarming crowds, and evil eyes, the evil of <i>every rebel Satan</i>, (Q 22:3),</p>	<p>6. Protect me and my offspring from Satan, the one who was driven away with stones from the corruption of venomous and stinging creatures and the vulgar and the mean. (Protect me) from</p>	<p>6) وَأَعِزَّنِي وَذُرِّيَّتِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ، وَمِنْ شَرِّ السَّامَةِ وَالْهَامَةِ وَالْعَامَةِ</p>

<p>The evil of every refractory sovereign, the evil of everyone living in ease and served,</p> <p>The evil of everyone weak or strong, the evil of everyone born high or low, the evil of everyone small or great, the evil of everyone near or far,</p> <p>The evil of everyone, jinn or man, who declares war on Your Messenger and his Household, and the evil of every <i>crawling creature</i> that You hast <i>taken by the forelock!</i> Surely You are <i>on a straight path</i> (Q 11:56)</p>	<p>the corruption of every obstinate devil. (Protect me) from the corruption of every malicious ruler. From the corruption of envious and haughty rich men.</p> <p>From the corruption of the weak and the strong, the high and the low, the great and the small, the nigh and the distant</p> <p>And from the corruption of every one of the jinn or mankind who insisted upon fighting against Your Apostle or his Ahlul Bayt (people of his house) and from the evil of every creature that moves on the earth and whose forelock is held by You. Verily You are on the right path.</p>	<p>وَاللَّامَّةَ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ سُلْطَانٍ عَنِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ مُتْرَفٍ حَفِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ ضَعِيفٍ وَشَدِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ شَرِيفٍ وَوَضِيعٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ قَرِيبٍ وَبَعِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ مَنْ نَصَبَ لِرَسُولِكَ وَلِأَهْلِ بَيْتِهِ حَرْبًا مِنَ الْجِنِّ وَالنَّاسِ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ دَابَّةٍ أَنْتَ آخِذٌ بِنَاصِيئِهَا إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ</p>
<p>7. O God, bless Muhammad and his Household and if someone desires ill for me turn him away from me, drive away from me his deception, avert from me his evil, send his trickery back to his own throat.</p>	<p>7. O Lord bless Muhammad and his Ā (family). Turn away from me whoever intends to wrong me. Ward off from me his device. Repel from me his evil. Put (the noose of) his fraud around his own neck.</p>	<p>(7) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأَلِهِ، وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَاصْرِفْهُ عَنِّي، وَادْحَرْ عَنِّي مَكْرَهُ، وَادْرَأْ عَنِّي شَرَّهُ، وَرُدَّ كَيْدَهُ فِي نَحْرِهِ</p>
<p>8. And place before him a barricade, so that You may blind his eyes toward me, deafen his ears toward my mention, lock his heart toward recalling me, silence</p>	<p>8. Place before him a barrier till You make blind his eye from seeing me. Deafen his ear that he may not hear of me. Lock up his heart when about to think of me. Render</p>	<p>(8) وَاجْعَلْ بَيْنَ يَدَيْهِ سُدًّا حَتَّى تُغْمِيَ عَنِّي بَصَرَهُ، وَتُصِمَّ عَن ذِكْرِي سَمْعَهُ،</p>

his tongue against me,
restrain his head, abase his
exaltation,

Break his arrogance, abase
his neck, disjoint his pride,
and make me secure from all
his injury,
his evil, his slander, his
backbiting, his faultfinding,
his envy, his enmity, his
snares, his traps, his foot
soldiers, and his cavalry!
Surely You are Mighty,
Powerful!

his tongue dumb concerning
me. Catch his head and
disgrace his dignity.

Break his pride and humble
his neck. Demolish his
greatness and render me safe
from all his corruption, evil,
backbiting, tale bearing,
slander, malice, tools, traps,
his foot soldiers and cavalry.
Verily You are possessor of
glory and power!

وَتُقْفِلَ دُونَ إِخْطَارِي قَلْبَهُ،
وَتُخْرِسَ عَنِّي لِسَانَهُ،
وَتَقْمَعَ رَأْسَهُ، وَتُذِلَّ عِزَّهُ،
وَتَكْسُرَ جَبْرُوتَهُ، وَتُذِلَّ
رَقَبَتَهُ، وَتَفْسَخَ كِبْرَهُ،
وَتُؤْمِنَنِي مِنْ جَمِيعِ ضَرِّهِ
وَشَرِّهِ وَغَمِّهِ وَهَمِّهِ وَلَمَمِّهِ
وَحَسَدِهِ وَعَدَاوَتِهِ وَحَبَائِلِهِ
وَمَصَايِدِهِ وَرَجْلِهِ وَخَيْلِهِ،
إِنَّكَ عَزِيزٌ قَدِيرٌ .